



Ai'ta ! Breizh
ai-ta.bzh

Monsieur Frédéric Lechelon
Directeur Interdépartemental des routes
DIRO
10 rue Maurice Fabre – CS 63180
35031 RENNES Cedex

Le 14 mars 2018

Copies :

- M. le Préfet de Région Bretagne.
- M. Loïg CHESNAIS-GIRARD, Président du Conseil Régional de Bretagne ;
- Mme Lena LOUARN, vice-présidente en charge des langues de Bretagne ;
- M. le Président du Département des Côtes d'Armor.

OBJET : Jalonnement bilingue français-breton sur le réseau national routier de Bretagne

Monsieur le Directeur,

Nous avons remarqué que de nouveaux panneaux touristiques ont été installés aux abords de la RN 164 entre Rostrenen et Mûr-de-Bretagne. Ces panneaux sont uniquement en français. Le Préfet de Région nous avait pourtant indiqué dans son courrier daté du 13 septembre 2017 qu'il vous avait demandé « *d'examiner les possibilités de mettre en œuvre des signalisations bilingues pour les opérations à venir, telles celles de Châteauneuf-du-Faou et de Rostrenen sur la RN164* » et qu'il sera « *procédé à l'avenir à la mise en place de panneaux bilingues sur réseau routier national, dès que cela sera matériellement possible* ». Nous savons désormais que la mise en œuvre d'une signalétique bilingue est effectivement possible dans la mesure où il a été décidé au mois de décembre de mettre en œuvre de tels panneaux aux abords de la RN 165 sur le secteur d'Auray.

Vous précisiez par ailleurs dans votre courrier du 3 novembre 2016 la nécessité « d'être cohérent » dans la mise en œuvre de cette nouvelle signalétique bilingue. Nous vous demandons donc d'appliquer dès à présent cette cohérence pour l'ensemble des nouveaux panneaux installés sur les routes nationales de Bretagne. Il est ainsi urgent de déterminer les nouvelles règles qui s'appliqueront en la matière.

Dans un souci de cohérence, de clarté et de non discrimination nous ne pouvons ainsi que vous encourager à appliquer sur le domaine routier national les mêmes règles que celles mises en œuvre par le Conseil Départemental du Finistère depuis 2016, à savoir une parité réelle entre la langue française et la langue bretonne dans l'écriture (même taille, type et police de caractères), pour l'ensemble des panneaux (touristiques et directionnels). C'est d'ailleurs ces principes qui sont appliqués dans de nombreux autres pays (Canada, Irlande, Pays de Galles, Ecosse, Espagne, Italie, Slovaquie, Croatie, Maroc, Hong-Kong, Taiwan, Israël...). En effet, toute traitement entraînant une moindre lisibilité de la langue bretonne par rapport à la langue française constituerait une discrimination et serait par conséquent inacceptable.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sincères salutations.

Le collectif Ai'ta
contact@ai-ta.bzh



Ai'ta ! Breizh
ai-ta.bzh

Aotrou Frédéric Lechelon
Rener etredepartamant an hentoù
DIRO
10 straed Maurice Fabre – CS 63180
35031 ROAZHON Cedex

D'ar 14 a viz Meurzh 2018

Eilskrid :

- Ao. Prefed rannvro Breizh.
- Ao. Loïg CHESNAIS-GIRARD, Preziant Kuzul Rannvro Breizh ;
- It. Lena LOUARN, Bez-prezidantez Kuzul rannvro Breizh e-karg eus yezhoù Breizh ;
- Ao. President Departamant Aodou an Arvor.

DANVEZ : Panellerezh divyezhek hentoù-tizh ar Stad e Breizh

Aotrou Rener,

Merzet hon eus ez eus bet staliet panneloù touristel war vord an RN 164 etre Rostren ha Mur. Unyezhek galleg eo ar panneloù-se. Koulskoude e oa bet goulennet diganeoc'h gant ar prefed rannvro, hervez ul lizher bet kaset deomp d'an 13 a viz Gwengolo 2017, « *studiañ an doareoù da lakaat ur panellerezh divyezhek e plas da vare al labourioù o tont, da skouer war vord an RN 164 kostez Kastell-Nevez ar Faou ha Rostren* ». Skrivet en doa ivez « *e vo staliet panneloù divyezhek war vord hentoù tizh ar Stad kerkent ha ma vo posupl* ». Bremañ e ouezomp eo posupl dre ma 'z eo bet divizet e miz Kerzu tremenet staliañ seurt panneloù war an RN 165 kostez An Alre.

Resisaat a rit el lizher bet skrivet d'an 3 a viz Du 2016 eo ret « bezañ poellek » evit staliañ ur panellerezh divyezhek. Goulenn a reomp kement-se diganeoc'h neuze, adalek bremañ, evit kement panell staliet war vord hentoù tizh ar vro (touristel ha hentañ). Mallus eo bremañ termeniñ ar reolennoù nevez a vo lakaet e-pleustr.

Evit ma vo poellek, sklaer hag evit ma ne vo ket difoc'het ur yezh e aliomp ac'hanoc'h da lakaat evit hentoù tizh ar Stad ar memes reolennoù hag ar re lakaet e-pleustr gant Kuzul Departamant Penn ar Bed abaoe 2016, da lavaret eo ur parelezh davat etre ar brezhoneg hag ar galleg (memes ment ha stumm lizherennoù). Ar reolennoù-se eo a vez lakaet e-pleustr en ur bern broioù all (Skos, Iwerzhon, Kembre, Kanada, Spagn, Maroko, Italia, Slovenia, Kroatia, Hong-Kong, Taiwan, Israel...). Anat eo ne vefe ket tu asantiñ e vefe diaesoc'h lenn ar brezhoneg e-keñver ar galleg dre me vefe un diforc'hidigezh etre ar yezhoù.

Gant hor gwellañ gourc'hemenoù.

Strollad Ai'ta !

darempred@ai-ta.bzh